



# A-23 – GR 7013

## Littérature grecque du NT (Grec III)

Automne 2023

### Description

#### Professeur

Philippe BONICEL  
450-965-0472

#### Courriel

phb@videotron.ca

#### Adresse

Faculté de Théologie  
Évangélique (FTE)  
10710, avenue Hamelin  
Montréal, QC, H2B 2G1

#### Téléphone

(514) 526-2003

#### Courriel Administration

admin@fteacadia.com

#### Site Web

www.fteacadia.com

Dans ce cours, les étudiants liront et traduiront une sélection de textes tirés du Nouveau Testament (le Sermon sur la montagne et une partie de l'épître aux Galates) tout en approfondissant leur connaissance de la syntaxe grecque pour une meilleure exégèse nécessaire à l'enseignement biblique.

**Prérequis :** GR 6006A et GR 6006B

### Objectifs

À la fin du cours, l'étudiant sera en mesure de :

- Mieux maîtriser certains éléments de la grammaire grecque du Nouveau Testament. Il pourra identifier avec plus de facilité les formes verbales.
- Lire et traduire avec plus d'aisance des textes grecs de difficulté moyenne. Pour ce faire, nous lirons et traduirons le Sermon de la montagne (Mt 5 à 7) et une bonne partie de l'épître aux Galates.
- Mieux connaître la syntaxe grecque du Nouveau Testament. Il pourra mieux identifier la structure des phrases et les différentes propositions qui la composent.
- Se préparer au cours d'exégèse EB 7103.

### Matériel obligatoire

- The Greek New Testament, Fourth Revised Edition. Habituellement, la Société Biblique du Canada offre une copie de cette version à chaque étudiant.
- MOUNCE, William, D., Biblical Greek, Zondervan Study Guides, 2005, 4 p.
- WALLACE, Daniel, New Testament Greek Syntax Laminated Sheet, Zondervan Study Guides, 2009, 6 p. C'est un résumé en anglais du livre de Wallace traduit sous le titre suivant Grammaire grecque – Manuel de syntaxe pour l'exégèse du Nouveau Testament.

*Horaire (sujet à ajustements)*

N°	Dates Jeudi De 18h30 à 21h30	Sujets traités ET à préparer pour les rencontres *	Travaux
1	07-sept	Mt 5.1-12	
2	14-sept	Mt 5.13-32	Pour les étudiants à distance : soumission des noms du surveillant pour les tests et l'examen.
3	21-sept	Mt 5.33-6.1-6	
4	28-sept	Mt 6.7-18	Le <b>Test de traduction 1</b> aura lieu au début de cours et portera sur Mt 5.1 à Mt 6.6 ainsi que sur le présent, l'imparfait, le futur, l'aoriste 1 et 2 et le parfait indicatif actif, moyen et passif.
5	05-oct	Mt 6.19-7.6	
6	12-oct	Mt 7.7-29	
<b>Semaine de lecture 16 – 20 octobre 2023</b>			
7	26-oct	Ga 1.1-24	
8	02-nov	Ga 2.1-10	Le <b>Test de traduction 2</b> aura lieu au début de cours et portera sur Mt 6.7 à Mt 7.29, sur Ga 1, sur l'infinitif présent, aoriste 1, aoriste 2 et parfait et sur l'impératif présent, aoriste 1 et 2 à l'actif, au moyen et au passif.
9	09-nov	Ga 2.11 à 3.14	
10	16-nov	Ga 3.15-4.7	
11	23-nov	Ga 4.8-31	
12	30-nov	Ga 5	
14-déc		<b>Examen final</b> : Il portera sur Ga 2.1 à Ga 5 et sur le subjonctif présent, aoriste 1 et aoriste 2 à l'actif et au moyen/passif.	

\* Cf. section plus bas : « Évaluations, exigences et explications »

## Pondération

Exigences	
1. Présence	-
2. Participation orale en classe **	10 %
3. Premier test de traduction	15 %
4. Deuxième test de traduction	30 %
6. Examen final	45 %
<b>Total</b>	<b>100%</b>

\*\* Chaque semaine, le professeur évaluera le travail des étudiants lorsque ceux-ci traduiront le texte biblique. Cette évaluation hebdomadaire servira à établir la note de participation orale en classe. Il est entendu qu'une absence injustifiée à un cours pénalisera la personne absente.

## Réglementation sur les évaluations et sur le plagiat : voir le Guide des Étudiants

Les devoirs et travaux doivent être rendus dans les délais. Des sanctions seront prises en conformité avec le Guide des Étudiants disponible sur le site de la FTE.

Le plagiat est à éviter absolument sous peine de sanctions importantes. Pour ce sujet aussi, vous êtes tenu de prendre connaissance de la réglementation en vigueur dans la Guide des Étudiants.

Des extraits du Guide des Étudiants sur ces deux points sont également disponibles sur la Google Classroom, au même endroit que le syllabus.

En tant qu'étudiant, vous avez la responsabilité de vous informer sur les règles applicables dans le cadre des études à la FTE afin de les respecter et d'agir en conséquence. Ignorer une règle ne vous dédouane pas de votre responsabilité en cas de non-respect de cette dernière.

## Évaluations, exigences et explications

- Présence à tous les cours.
- Effectuer le travail de préparation (traduction des versets et analyses des verbes) durant la semaine pour être en mesure de lire et de traduire en classe (environ 6-7 heures de travail par semaine).
- Faire les études grammaticales et syntaxiques hebdomadaires.
- **Dans le cas d'une absence à un examen en milieu de session**, si le professeur estime que la justification est valable et qu'une reprise de l'examen est faisable (disponibilité du professeur), l'étudiant pourra repasser à titre exceptionnel son examen. Cet examen de reprise sera fait sous la surveillance du professeur ou d'une personne désignée par le professeur. Un examen de reprise (pour un examen initialement organisé **à l'intérieur** de la session) ne pourra être fait au-delà de la fin de la session courante.
- **Dans le cas d'une absence à un examen de fin de session**, si le professeur estime que la justification est valable, l'étudiant pourra repasser à titre exceptionnel son examen, et cela durant la semaine suivant la date originelle de son examen.

## Méthodologie

Les étudiants étudieront les textes choisis à la maison pour se préparer à la traduction en classe. Nous analyserons les formes verbales et la syntaxe des phrases. Nous réviserons des éléments essentiels de la grammaire et nous nous référerons régulièrement au manuel de syntaxe rédigé par Wallace.

## Guide de notation

Pourcentage	Note	Valeur numérique	Définition
94-100%	A+	4,33	Excellent
87-93%	A	4,00	
80-86%	A-	3,67	
77-79%	B+	3,33	Bon
73-76%	B	3,00	
70-72%	B-	2,67	

Pourcentage	Note	Valeur numérique	Définition
67-69%	C+	2,33	Moyen
63-66%	C	2,00	
60-62%	C-	1,67	
57-59%	D+	1,33	Passable
53-56%	D	1,00	
50-52%	D-	0,67	
0-49%	E	0,00	

## Orientation bibliographique

- ROGERS Cleon L., Jr. et ROGERS, Cleon L., III, *The New Linguistic and Exegetical Key to the Greek New Testament*, Grand Rapids, Zondervan Publishing House, 1998, 652 p.
- WALLACE, Daniel & EDWARDS, Grant, G., *A Workbook for New Testament Syntax, Companion to Basics of New Testament Syntax and Greek Grammar Beyond the Basics*, Zondervan, 2007, 186 p.
- WALLACE, Daniel, *Grammaire grecque – Manuel de syntaxe pour l'exégèse du Nouveau Testament*, Excelsis, 2015, 933 p. La bibliothèque de la FTÉ possède une copie de ce livre que les étudiants ne peuvent emprunter, mais qu'ils peuvent consulter sur place. Si leurs finances le leur permettent, nous leur recommandons de s'en acheter un exemplaire surtout s'ils ne comprennent pas l'anglais puisque le *New Testament Greek Syntax Laminated Sheet* est rédigé dans la langue de Shakespeare.